

Mélanie Lacide

Portable: +39 320 63 59 188
P.IVA : 03028941205

melanielacide@hotmail.com
www.mangarosacom.com

Profil

Traductrice-interprète de/vers ENG, FR, ITA, PORT (brésilien).

Expérience Professionnelle

Manga Rosa Communications (Bologne, Italie)

2010 - ...

Fondatrice et directrice.

Services de traduction de/vers anglais, français, italien, portugais (Brésilien). Traduction simultanée, interprétariat consécutif, chuchotage. Organisation de cours de langues tous niveaux. Développement et mise en œuvre de stratégies de communication globale.

Ministère du Plan, du Budget et de la Gestion (Brasília, Brésil)

2005-2006

Chargée de mission pour la Coopération Institutionnelle avec le Brésil.

Contractuelle du Quay d'Orsay, le Ministère français des Affaires Étrangères, détachée au Ministère brésilien du Plan, du Budget et de la Gestion avec pour mission de développer les activités de coopération bilatérale entre la France et le Brésil dans les domaines institutionnels.

En charge de la communication entre certaines institutions brésiliennes et l'Ambassade de France à Brasília. Organisation d'événements bilatéraux, visites d'experts français ou brésiliens. Traductions pour les ministères français et brésiliens, et interprétariat de/vers le français et le portugais lors des visites d'experts français. Activités de représentation du Ministère français des Affaires Étrangères, Relations Publiques et gestion de conflits.

Advertising Standards Authority (Londres, Royaume-Uni)

2004

Cadre Politique.

Relations avec les partenaires politiques et institutionnels britanniques et européens de l'Advertising Standards Authority, en collaboration directe avec le Département de Communication. Travail de recherche sur des campagnes publicitaires à caractère choquant ou discriminatoire susceptibles de heurter tout ou partie du public britannique. Traduction de documents publicitaires et institutionnels de/vers le français et l'anglais.

Pole Star Space Applications Ltd (Londres, Royaume-Uni)

2003

Chargée de la Communication et des Relations Publiques.

Définition et mise en œuvre de la stratégie de communication de la compagnie. Gestion du budget de communication. Missions de relations publiques. Traduction de documentation promotionnelle en cinq langues, interprétariat consécutif.

Stages et Volontariat

Amnistie Internationale (Londres, Royaume-Uni)

Octobre 2002 - Janvier 2003

Chercheuse pour l'Equipe de Recherche sur le Brésil, Département des Amériques.

Correspondance avec les autorités politiques et carcérales brésiliennes, les associations locales de défense des Droits de l'Homme et la presse brésilienne. Veille de la presse brésilienne et constitution en anglais de dossiers relatifs à des cas de menaces, de tortures, et d'exécutions extrajudiciaires, à partir de documents informatifs et témoignages en portugais. Travail de recherche sur la violence contre les femmes au Brésil.

For'Homme (Strasbourg, France)

Septembre 2001 - Juin 2002

Secrétaire Générale de cette association étudiante de défense et de promotion des Droits de l'Homme. Organisation de conférences et débats entre étudiants et professionnels. Rédaction d'articles pour le journal universitaire ProPos.

Ambassade du Brésil à Washington (Washington D.C., États Unis)

Août - Septembre 2001

Travail de recherche pour le Département des Droits de l'Homme.

Constitution de dossiers et rédaction de notes de synthèse à destination du Ministère des Affaires Étrangères brésilien. Traduction de documents d'information et d'articles de presse de/vers le portugais et l'anglais.

Consulat Général de France (Rio de Janeiro, Brésil)

Mars - Juillet 2001

Rattachée au Service de Presse. Travail de recherche et de rédaction à destination du Quai d'Orsay.

Missions d'interprète Français-Portugais pour Jean-Luc Mélanchon durant la visite officielle de Lionel Jospin à Rio de Janeiro (Mai 2001) et à l'occasion du Congrès Mondial des Cités Unies. Missions de relations publiques auprès du Premier Ministre Michel Rocard (Mai 2001), de Tarso Genro, Maire de Porto Alegre (Mai 2001) et de Eitan Surkis, Consul d'Israël à Rio de Janeiro (Mai 2001). Traductions de/vers le français et le portugais.

Assemblée Nationale (Paris, France)

Juin - Juillet 1999

Stage d'Attachée Parlementaire auprès du Député et Président du groupe R.P.R. à l'Assemblée Jean-Louis Debré. Recherches menées dans le cadre de réformes législatives. Rédaction d'une étude électorale dans la perspective des élections municipales de 2001.

Parlement Européen (Strasbourg, France)

Novembre 1998 - Mai 1999

Stage d'Attachée Parlementaire auprès du Député Européen Philippe Martin.

Rédaction de notes de synthèse. Étude de fond sur la vision de l'Europe par la jeunesse.

Formation Académique

Institut d'Etudes Politiques de Strasbourg (Sciences Po Strasbourg, France)

Octobre 1997 - Juin 2002

Diplômée avec mention de la **Promotion Romain Gary**, section Relations Internationales.

Mention spéciale pour la réalisation d'une année d'études à l'étranger. Mémoire de fin de cycle sur *l'Ethnocentrisme Inversé au Brésil*. A l'origine de la convention d'échange universitaire aujourd'hui en vigueur entre l'I.E.P. de Strasbourg et la PUC-Rio.

Pontificia Universidade Católica - PUC (Rio de Janeiro, Brésil)

Août 2000 - Août 2001

Année d'échange universitaire.

Départements de Relations Internationales, Sociologie et Sciences Politiques, Communication, Histoire et Lettres. Formation en interprétation simultanée de l'anglais vers le portugais.

Classe Préparatoire aux Grandes Ecoles, Lycée Masséna (Nice, France)
Hypokhâgne option Sciences Po. Admission en Khâgne.

Septembre 1996 - Juin 1997

Faculté de Lettres (Nice, France)

Septembre 1996 - Juin 1997

Equivalence de première année de D.E.U.G. Langues et Civilisations Étrangères, Anglais - Portugais.

Lycée Pierre et Marie Curie (Menton, France) - Section Européenne

Juin 1996

Baccalauréat Littéraire - 4 langues étrangères (Anglais, Italien, Allemand, Portugais), mention Européenne (scolarité bilingue Français-Italien depuis 1985), mention Assez Bien.

Langues

Français - Langue maternelle.

Anglais, Italien, Portugais (Brésilien) - Bilingue.

Traduction de/vers ces 4 langues.

Interprétation simultanée, consécutive, chuchotage.

Cours tous niveaux pour particuliers ou en entreprise.

Allemand, Espagnol - écrits et parlés.

Possibilité de traductions non techniques de ces langues vers le français.

Arabe (Algérien), Hébreu, Japonais - Niveau débutant

Possibilité de développer des compétences dans ces langues.

Compétences informatiques

Moteurs de recherche Internet, Microsoft Office, Lotus, bases de données (Goldmine).

Centres d'intérêt

Voyages, musique, photographie, mode, natation synchronisée (Qualifiée pour les Championnats de France en 1994, 1995, 1996), danse, plongée sous-marine.

Recommandations : Disponibles sur demande.